

Vj2: přepis souvislého textu – řešení a komentář

Đêm đầu tiên vậy là tôi phải ngủ trên cát ở cách xa nơi người ở hàng ngàn dặm. Lúc đó tôi còn cô độc hơn cả một kẻ đắm tàu trên chiếc bè lên đênh giữa biển. Bạn chắc sẽ tưởng tượng ra nỗi kinh ngạc của tôi, vào lúc mờ sáng, khi một giọng nói nhỏ nhẹ ngộ nghĩnh đánh thức tôi dậy. Cái giọng ấy nói:

– Nếu ông vui lòng ... xin vẽ hộ tôi một con cừu!

[dem đ̣ụ tịen v̄ỵ lạ tọị faj̣ ηụ t̄en kat ɾ k̄ẹc sạ n̄ị η̄ụx̄ị ɾ hạη η̄an z̄am || l̄ũk̄p dọ tọị k̄on kọ d̄ōk̄p h̄yn kạ mot kẹ d̄am t̄aụ t̄en cīēk bẹ len đ̄ēη z̄ụị bīen || ban c̄āk ʃẹ tụx̄η tụx̄η z̄ạ noị k̄ịη η̄ak kụị tọị | vạụ l̄ũk̄p m̄ɾ ʃạη | xị mot z̄ȭηm noị η̄ọ ηẹ ηọ η̄ịη đ̄ēη t̄h̄ũk̄ tọị z̄ị || kạị z̄ȭηm ʃị noị || neụ ȭηm vuị l̄ȭηm | sin vẹ họ tọị mot k̄on k̄ũụ]

Nejčastější chyby

- Je třeba pečlivě rozlišovat [ɔ] ~ [o] a [ɛ] ~ [e] – většinou to všechny máte správně, ale někdy se ještě vyskytlo zaměňování těchto hlásek.
- Pozor na to, že rým *ach* se přepisuje [ěc] a *anh* se přepisuje [ěη], *cách* se tedy přepisuje [kěc], nikoli *[kac], *đánh* jako [děη], nikoli *[daη] nebo *[deη].
- Pozor na zkracování tonál před některými finálami, které je třeba značit v přepisu (např. *độc* se přepisuje [d̄ōk̄p], nikoli jen *[dōk̄p]).
- Finála [k̄p] se vyskytuje jen po zaokrouhlených souhláskách (těch, které se vyslovují se zaokrouhlenými rty), nikoli po nezaokrouhlených. Slovo *ngạc* se tedy přepisuje jako [η̄ak], nikoli [η̄ak̄p]. Naopak *lúc* je třeba přepisovat [l̄ũk̄p], nikoli [luk].
Totéž platí o finále [η̄m]: *giọng* je třeba přepisovat [z̄ȭηm], nikoli *[zȭη].
- Digraf ⟨gi⟩ odpovídá jedině hlásce [z], nepřepisuje se tedy jako spojení ⟨g⟩+⟨i⟩ (takže slovo *giữa* se přepisuje [z̄ụị], nikoli *[ɣịụị]).
- Polokonsonantická finála, která se píše písmeny ⟨o⟩ nebo ⟨u⟩, se přepisuje vždy jako [ụ], tedy [vạụ], nikoli [vạɔ].